

rubis et Djyutamati demeura inerte, comme un corps privé de vie, dans la douleur d'être séparée de Manimékhalâ.

CHANT HUITIÈME.

*Douleur éprouvée à Manipallava.*

C EPENDANT, Manimékhalâ, qui dormait sur le sable, au bord de la mer, à Manipallava, vint à s'éveiller ; ne voyant là rien qu'elle connût, devenue semblable à une âme qui, ayant quitté l'endroit où elle était précédemment, renaît dans un endroit inconnu, elle était toute troublée, quand le soleil se leva. A l'aspect de la lumière, elle s'écria : « Djyutamati ! tu t'es cachée, tu m'as fait de la peine ! Est-ce une réalité ? est-ce un songe ? je ne sais que dire. Tu m'as donné lieu de dire une parole qui annonce un égarement d'esprit. Les épaisses ténèbres sont dissipées, Mâdhâvi aura de la peine. Viens, ô toi qui as de fins bracelets ! T'es-tu donc éloignée

---

en m'abandonnant ? Ce que je vois, est-ce le fait d'un artifice de la femme qui nous est apparue ? Pour rester seule, j'ai trop peur. Viens donc vite ! » et elle cherchait parmi les flaques d'eau et parmi les dunes de sable, mais elle ne trouva personne qu'elle connût. Pleurant et gémissant, elle pensa à son père : « ô père, dont la poitrine portait un superbe bijou, et qui souffris de l'épée tranchante quand tu fus arrivé au pays étranger avec la femme aux bracelets superbes ! » et elle pleura.

Alors lui apparut le tabouret du Bouddha qui fut jadis fabriqué par Indra et qui révèle à ceux qui le voient leur existence antérieure.

---

CONTEURS ET POÈTES DE TOUS PAYS



LÉGENDES  
BOUDDHISTES  
ET DJAINAS

Traduites du Tamoul

PAR

JULIEN VINSON

*Inspecteur des Eaux et Forêts  
Professeur à l'École Nationale et Spéciale  
des Langues Orientales vivantes*

TOME PREMIER



PARIS

J. MAISONNEUVE, LIBRAIRE-ÉDITEUR

41, rue de Metz et rue Madame, 26

et 15, rue

NOUVELLE ADRESSE

198, B<sup>d</sup> S<sup>t</sup>-Germain, PARIS (VII<sup>e</sup>)

# LÉGENDES BOUDDHISTES

ET DJAINAS

Traduites du Tamoul

PAR

JULIEN VINSON

*Inspecteur des Eaux et Forêts  
Professeur à l'École Nationale et Spéciale  
des langues orientales vivantes*

**TOME PREMIER**



**PARIS**

J. MAISONNEUVE, LIBRAIRE-ÉDITEUR

6, rue de Mézières et rue Madame, 26

cl̄o l̄o. cccc

1900